



Vážená paní, Vážený pane,

od zdravotnického zařízení, které Vás přijalo k poskytování specializované zdravotní péče, jsme dostali žádost o Vaše zařazení do Národního registru osob čekajících na transplantaci orgánů.

Transplantační zákon stanoví, že při výběru nejvhodnějších příjemců pro transplantaci orgánů je třeba dodržet princip rovnosti čekatelů, což mimo jiné znamená také registraci pacienta pouze na jedné „čekací listině“.

Z toho důvodu Vás žádám o pečlivé prostudování textu přiloženého Čestného prohlášení. V případě souhlasu žádáme o podepsání dokumentu a jeho zaslání zpět na naši adresu, abychom mohli dále postupovat bez zbytečného zdržení.

Děkuji za pochopení.

S pozdravem

Prof. MUDr. Miloš Adamec, CSc.
ředitel KST

Dear Madam, Dear Sir,

Medical facility where you have been accepted to receive specialized medical care asked us to enter your name in the National Registry of Persons Waiting for Transplantation of Organs.

The Transplantation Act stipulates that in the course of selecting the most suitable recipient for transplantation of an organ the rule of equality of waiting patients must be observed. This means, among others, registration of a patient in one „waiting list“ only.

That is why I ask you to study the attached Affidavit thoroughly. In case of approval please attach your signature to the document and send it back to our address so that we may proceed with no delay.

Thank you.

Sincerely



Čestné prohlášení

Já, níže podepsaný (á) _____,
datum narození _____, tímto čestně prohlašuji, že nejsem
zapsán (a) v žádné čekací listině na transplantaci orgánu (waiting list, registr čekatelů,
seznam potenciálních příjemců) vedené v jakémkoliv jiném státě či zemi nebo spravované
jakoukoliv regionální či nadnárodní organizací.

Zároveň prohlašuji, že po zápisu do Národního registru osob čekajících na transplantaci
orgánů v České republice se nebudu pokoušet o zařazení do jiné podobné čekací listiny.

Beru na vědomí, že organizace, spravující tyto registry, mohou konat v souladu s Pokyny k
zajištění bezpečnosti a kvality pro orgány, tkáně a buňky vydanými Radou Evropy, které
ukládají členským státům přijmout taková opatření, která by zajistila, aby pacient nebyl
registrován ve více než v jedné čekací listině na transplantaci. Současná registrace ve více
než jedné čekací listině může být rovněž považována za jsoící v rozporu s principem rovné
dostupnosti zdravotní péče patřičné kvality, jak je stanoveno čl. 3 Úmluvy na ochranu
lidských práv a důstojnosti lidské bytosti v souvislosti s aplikací biologie a medicíny (Úmluva
o lidských právech a biomedicině), vyhlášené v České republice pod číslem 96/2001 S. m. s.

Podle ustanovení § 17, odst. 1, zákona č. 285/12002 Sb. (Transplantační zákon), v platném
znění, je výběr nejvhodnějších příjemců orgánů založen na principu medicínské naléhavosti
a rovnosti čekatelů; při rovnosti medicínské naléhavosti se přihlíží též k celkové době
registrace v Národním registru osob čekajících na transplantaci orgánů.

Toto prohlášení činím při plném vědomí a dobrovolně. Jsem si vědom (vědoma)
potenciálních důsledků, pokud by toto mé prohlášení nebylo v souladu s reálným stavem.

Dne _____ v _____ Podpis: _____



Affidavit

I, the Undersigned, Mr/Ms _____,
date of birth _____, hereby declare that I have been listed in
no waiting list for organ transplantation (WL, patients register, list of potential recipients)
maintained in any other state or country and/or administered by any regional or supranational
organization.

Furthermore, I declare that having been registered in the Czech National Register of Persons
Awaiting Transplantation of Organs, I shall not seek registration in any other similar register.

I am aware of the fact that organizations administering these registers may act in accordance
with the Guide to Safety and Quality Assurance for Organs, Tissues and Cells issued by the
Council of Europe directing them to adopt measures ensuring that patients be registered in
no more than one transplant waiting list. Parallel registration in more than one waiting list
might be considered contradicting the principle of equitable access to health care of
appropriate quality as stipulated in Article 3 of the Convention for the Protection of Human
Rights and Dignity of the Human Being with Regard to the Application of Biology and
Medicine (Convention on Human Rights and Medicine) adopted on the 4th day of April, 1997,
by member States of the Council of Europe, other States and the European Community.

Choosing recipients for organs is based on the principles of medical urgency and equity of
patients as stipulated by Clause 17, Paragraph 2, of the Transplantation Act of the Czech
Republic No. 285/2002 Coll. In case of equal medical urgency the total time of registration in
the National Register of Persons Awaiting Transplantation of Organs applies.

I make this Affidavit in my full capacity and free will. I am aware of possible consequences,
should this statement of mine not be in harmony with actual state of affairs.

Given in _____ on the _____ day of _____ Signature: _____